

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

海地克里奧爾語
ハイチ・クレオール語
Haitian Creole
Diffry charfrior

原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

6 從原鄉地方創生特殊性的角度看大學社會責任

原住民鄉における地方創生の特殊性から見た大学の社会的責任
Seeing the University Social Responsibility from the Perspective of Particularity of the Local Revitalization in Aboriginal Communities

吳勁毅

8 大學社會責任之我見

大学の社会的責任についての私見
My View on University Social Responsibility

郭明政

10 尖石區泰雅民族實踐教育與大學合作的意義與展望

尖石区タイヤル民族実践教育と大学との提携の意義と展望

Significance and Prospects of the Cooperation between Tayal Experimental Education and University in JianShih, HsinChu County

徐榮春

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 大學社會責任
與原鄉地方創生

大学の社会的責任と原住民郷の地方創生
University Social Responsibility and Local Revitalization in Aboriginal Communities
官大偉



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 USR計劃案例一
政治大學「原鄉原民的文化與產業」計畫
政治大学「アボリジニの人々の文化と産業」プロジェクト
National ChengChi University: Culture and Industry in Aboriginal Communities
戴秀雄

22 USR計劃案例一
泰雅族實驗教育Lmuhuw資源雙語文本化融入地方創生
タイヤル民族実践教育としてのLmuhuw資源の2言語テキスト化が地方創生に溶け込む
Lmuhuw Resource of Tayal Experimental Education as a Bilingual Textualization in Local Revitalization
劉柳書琴、黃婉婷

26 USR計劃案例一
部落之星—智慧偏鄉健康培力計畫
部落の星—スマートカントリーのヘルスエンパワーメントプロジェクト
Tribal Star Incubation: Intelligent Health for Remote Areas
劉影梅、林昀萱



30 USR計劃案例一
往復復興，這一年
復興との往復のこの1年
Traveling To and From Fu-hsing Township This Year
吳忻怡

34 USR計劃案例一
「小米方舟」，作為大學社會實踐課程的一環
「アワの箱舟」を大学の社会的責任カリキュラムの一環とする
Millet Ark as a Part of Curriculum of the University Social Practice
林益仁

38 USR計劃案例一
台北科技大學—石磊部落共創新生態體系
台北科技大学—石磊部落とともに作り出す新生態系
National Taipei University of Technology: New Ecosystem in Quri Community, Hsinchu County
陳建文



■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 42 在過去之中展望未來：
一場回顧尖石鄉部落發展經驗的座談
過去における未来への展望：尖石郷の部落の発展経験を振り返る座談会
Looking for the Future in the Past: A Symposium Reflecting on the Development Experiences of the Aboriginal Communities in JianShih Township
吳薇
- 46 義守大學在「做部落真正希望的」計畫
義守大学の「部落が本当に望むことをする」プロジェクト
What Concern I-Shou University is the Projects of "What Aboriginal Communities Really Hope for"
胡哲豪
- 50 返鄉青年看部落觀光與地方創生
帰郷青年から見た部落観光と地方創生
Youth Returning Hometown: Views on Aboriginal Tourism and Local Revitalization
柯念竹
- 54 新瓶裝舊酒？—台灣地方創生的忙與盲
新しい瓶に古い酒を入れる？—台湾の地方創生の「忙」と「盲」
Busyness and Blindness of Local Revitalization in Taiwan
金惠雯

延長線 Extension 延長線

- 58 泰國的大學社會實踐與地方發展
タイにおける大学の社会的実践と地方の発展
University Social Responsibility and Local Development in Thailand
王雅萍
- 62 從日本經驗觀察大學社會責任與原鄉地方創生
日本の経験から大学の社会的責任と原住民郷の地方創生を觀察する
University Social Responsibility and Local Revitalization in Aboriginal Communities: Observation from the Experiences of Japan
黃書緯
- 66 Ke Kuleana i Ka 'Āina：大學社會責任應建立在土地上
Ke Kuleana i Ka 'Āina：大学の社会的責任は土地の上で成り立つべき
Ke Kuleana i Ka 'Āina: University Social Responsibility Should be Established on the Land
李孟儒

- 70 以原住民族海洋文化為主體的觀光與社區永續發展：紐西蘭凱庫拉的賞鯨產業
原住民族海洋文化を主体とした観光とコミュニティの永續的發展：ニュージーランド・カイコウラのホエールウォッチング産業
Tourism and Community Sustainable Development Based on the Marine Culture of Aboriginal Peoples: Whale Watching Tourism in Kaikoura, New Zealand
詹庭萱

- 74 在地社會實踐與國際交流合作：菲律賓伊富高大學的經驗
地域での社会的実践と国際交流の協働：フィリピン・イフガオ大学の経験
Local Social Practice and International Exchanges and Cooperation: the Experience of Ifugao State University, Philippines
簡圭彰、陳宣亦

南島民族論壇 Austronesian Forum オーストロネシア民族フォーラム

- 78 眺望太平洋
太平洋を望む
Gazing over the Pacific Ocean
編輯部

原語維基百科 Wikipedia of Aboriginal Languages 原住民族言語ウィキペディア

- 86 維基上網之際 語言的代碼之爭
ウィキペディアの立ち上げに際する言語コードの争い
The Debate of the Language Code at the Moment of a New Aboriginal Language Version of Wikipedia is Accepted
王嘉榮

新書介紹 Recent Publications Release 新書紹介

- 90 阿美族《阿西路愛》繪本創作歷程與省思
アミ族の『アシロアイ』絵本創作の道程と内省
Experience and Thoughts of Creating the 'Amis Picture Book Asiroay
洪婉莉

原教報導 Aboriginal Education Report 原教レポート

- 94 2020年南島語言復振交流論壇會議報導
2020年オーストロネシア言語復興交流フォーラム会議報道
2020 Forum on the Revitalization and Exchange of the Austronesian Languages
溫英傑